



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף ס"ח ע"ב

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּלָא יִתְחַזִּי קַמִּי מַחְבֵּלָא כַּד שְׂרִיא עַל עֲלָמָא דְּלָא יִסְתַּכֵּל בֵּיהּ. דְּהָא כָּל אֲנוּן דִּיתְחַזִּין קַמִּיהּ אֵית לִיהּ רִשׁוּ לְחַבֵּלָא.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, כְּשֶׁאָדָם חוֹטֵא לִפְנֵי רַבּוֹנוֹ וּמִמְשִׁיךְ עֲצָמוֹ לְהִסְתַּתֵּר, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה בּוֹ דִּין בְּגִלּוּי. וְכִשְׁהָאָדָם מְטַהֵר עֲצָמוֹ, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצֶה לְהִסְתַּיֵּרוֹ שֶׁלֹּא יֵרָאֶה בְּיוֹם אָף ה'. שְׂוֹדָאֵי שְׁצָרִיף לוֹ לְאָדָם שֶׁלֹּא לְהִרְאוֹת לִפְנֵי הַמִּשְׁחִית כְּשֶׁשׁוֹרֶה עַל הָעוֹלָם שֶׁלֹּא יִסְתַּכֵּל בּוֹ, שֶׁהָרִי כָּל אֱלוֹ שֶׁנִּרְאִים לִפְנֵינוּ, יֵשׁ לוֹ רִשׁוֹת לְהִשְׁחִית.

טקסט הזוהר

וְהֵינּוּ דְקָאֻמַּר רַבִּי שְׁמַעוֹן כָּל בַּר נָשׁ דְּעֵינִיָּה בִּישָׂא, עֵינָא דְּמַחְבֵּלָא שְׂרִיא עֲלוּי. וְאִיהוּ מַחְבֵּלָא דְּעֲלָמָא אֲקָרִי. וְלִבְעֵי לִיהּ לְאִינִישׁ לְאַסְתַּמְרָא מִנִּיהּ וְלֹא לְאַתְקַרְבָּא בְּהִדִּיָּה דְּלֹא יִתְזַק (קַמִּיהּ). וְאָסִיר לְמַקְרַב בְּהִדִּיָּה בְּאַתְגָּלִיָּא. וּמִשּׁוּם הָכִי מֵאִישׁ רַע עֵין בְּעֵי לְאַסְתַּמְרָא מִנִּיהּ. מִקַּמִּי מִלְּאֵךְ הַמּוֹת עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. (וְעַל דָּא) מַה כְּתִיב בְּבִלְעָם (בַּמִּדְבָּר כַּד) וַנָּאֻם הַגָּבֵר שְׁתֵּם הָעֵין. דְּעֵינָא בִּישָׂא הָוָה לִיהּ וּבְכָל אֲתֵר דְּהָוָה מְסַתַּכֵּל

כִּי הָיָה אֲמִשִּׁיף עָלֶיהָ רוּחַ מְחַכֵּלָא. וּבִגִּין כֹּךְ הָיָה בָּעֵי לְאַסְתַּכְלָא בְּהוּ בִּישְׂרָאֵל בִּגִּין דִּישְׂצִי בְּכָל אֲתֵר דְּעִינִיהָ הָיָה מְסַתְּפֵל. מַה כְּתִיב וַיֵּשָׂא בַלָּעַם אֶת עֵינָיו דְּזָקִיף עֵינָא חַד וּמֵאִיף עֵינָא חַד בִּגִּין לְאַסְתַּכְלָא בְּהוּ בִּישְׂרָאֵל בְּעֵינָא בִּישָׂא.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ מַה שְּׂאֵמֵר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כָּל אָדָם שֶׁעִינָו רָעָה - עֵין הַמִּשְׁחִית שׁוֹרָה עָלָיו. וְהוּא נִקְרָא מִשְׁחִית הָעוֹלָם. וְצָרִיף הָאָדָם לְהַשְׁמֵר מִמֶּנּוּ וְלֹא לְהִתְקַרֵּב אֵלָיו כְּדֵי שֶׁלֹּא יִנָּזֵק [לפניו], וְאֲסוּר לְקַרֵּב אֵלָיו בְּהִתְגַּלּוּת. וּמִשּׁוּם כֹּךְ צָרִיף לְהַשְׁמֵר מֵאִישׁ רַע עֵין, וּמִלִּפְנֵי מַלְאָךְ הַמּוֹת עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. [ועל זה] מַה כְּתוּב בְּכָלֵעָם? (במדבר כד) וַנֹּאֵם הַגָּבֵר שְׁתֵּם הָעֵין. שְׁעֵין רָעָה הֵיטָה לוֹ, וּבְכָל מְקוֹם שֶׁהֵיטָה מְסַתְּפֵל בּוֹ, הֵיטָה מִמִּשְׁיף עָלָיו אֶת רוּחַ הַמִּשְׁחִית. וְלִכּוֹן רָצָה לְהַסְתַּכֵּל בִּישְׂרָאֵל, כְּדֵי לְהַשְׁמִיד בְּכָל מְקוֹם שֶׁעִינָו הָיוּ מְסַתְּפִלוֹת. מַה כְּתוּב? וַיֵּשָׂא בַלָּעַם אֶת עֵינָיו. שְׁזָקֵף עֵין אַחַת וְהִנֵּמִיף עֵין אַחַת כְּדֵי לְהַסְתַּכֵּל עַל יִשְׂרָאֵל בְּעֵין רָעָה.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, מַה כְּתִיב וַיֵּרָא אֶת יִשְׂרָאֵל שׁוֹכֵן לְשַׁבְּטָיו. וְחָמָא דְּשַׁכִּינָתָא חֲפִיָּא עַלְיָהּ וּרְבִיעָא עַלְיָהּ מִתְתַּקְנָא בְּתַרִּיסָר שַׁבְּטִין תַּחֲוֹתָהּ וְלֹא יָכִיל לְשַׁלְטָאָה עַלְיָהּ עֵינִיהָ. אָמַר אִיף אֵיכּוֹל לְהוֹן דְּהָא רוּחַ קְדִישָׁא עֲלָאָה רְבִיעָא עַלְיָהּ וְחַפְתָּ לּוֹן בְּגַדְפָּהָ. הָדָא הוּא דְּכְתִיב כָּרַע שָׁכַב כְּאַרִי, וּכְלָבִיא. מִי יְקִימֶנּוּ. מִי יְקִימֶנּוּ מִעַלְיָהּ בִּגִּין דִּיתְגַּלִּין וְשַׁלְטָא עֵינָא עַלְיָהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה מַה כְּתוּב, וַיֵּרָא אֶת יִשְׂרָאֵל שׁוֹכֵן לְשַׁבְּטָיו. וְרֵאָה שֶׁהַשְׁכִּינָה מְכַסֶּה עֲלֵיהֶם וְרוֹבֶצֶת עֲלֵיהֶם מִתְקַנֶּת בְּשָׁנִים עֶשֶׂר שַׁבְּטִים תַּחֲתֶיהָ, וְאֵין יְכוּלוֹת עֵינָו לְשַׁלֵּט עֲלֵיהֶם. אָמַר, אִיף אוּכַל לָהֶם, שֶׁהָרִי רוּחַ קְדוֹשָׁה עֲלִינָהּ רוֹבֶצֶת עֲלֵיהֶם וּמְכַסֶּה אוֹתָם בְּכַנְפֶיהָ?

זֶהוּ שְׁכֶתוֹב כָּרַע שָׁכַב כָּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֵנוּ. מִי יְקִימֵנוּ מַעֲלִיָּהֶם כְּדִי שְׂיִתְגַּלוּ וְתִשְׁלַט  
עֲלֵיהֶם הָעֵינָן.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בָּעָא לְחַפְיָא לְנַח לְאַסְתֵּתְרָא מַעֲיָנָא דְלֹא יָכִיל רוּחַ מְסֻבָּא  
לְשַׁלְטָא עָלֶיהָ בְּגִין דְּלֹא יִתְחַבֵּל וְהָא אֲתָמֵר. וַיָּבֹא נַח כְּמָה דְּאֲתָמֵר לְאַסְתֵּתְרָא מַעֲיָנָא.  
מִפְּנֵי מִי הַמְּבּוּל (דְּהָא) דְּמִיִּין דְּחָקוּ לִיהּ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי חָמָא מְלָאךְ הַמּוֹת דְּהוּה אֲתִי  
(ד'א ל'ג לגביה) וּבְגִין כֶּה עָאֵל לְתִיבּוּתָא וְאַסְתֵּתְרָא בְּה תְרִיסַר יָרְחֵי (שְׁתָּא). וְאַמְאִי  
תְרִיסַר יָרְחִין. פְּלִיגִי בְּה רַבִּי יִצְחָק וְרַבִּי יְהוּדָה. חַד אָמַר י'ב יָרְחִין דְּכֶה אִיהוּ דִּינָא  
דְּחִיבָא. וְחַד אָמַר לְאַשְׁלָמָא צָדִיק (נ'א צִרִיךְ) דְּרָגִין תְרִיסַר וּשְׁאָר דְּרָגִין דְּאֲתָחֲזִי  
לְאַפְקָא מִן תִּיבָה.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה רָצָה הַקּוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְכַסּוֹת אֶת נַח, לְהַסְתֵּת מִהָעֵינָן, שֶׁלֹּא תוּכַל רוּחַ  
הַטְּמָאָה לְשַׁלְטַת עָלָיו כְּדִי שֶׁלֹּא יִשְׁחַת, וְהָרִי נִתְבָּאֵר. וַיָּבֹא נַח, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר לְהַסְתֵּת  
מִהָעֵינָן. מִפְּנֵי מִי הַמְּבּוּל, [שְׁהָרִי] הַמִּים דְּחָקוּ אוֹתוֹ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, רָאָה מְלָאךְ הַמּוֹת  
שְׁהִיָּה בָּא [אֵלָיו] וְלָכֵן נִכְנַס לְתִיבָה וְנִשְׁמַר בְּה שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשִׁים [שֶׁל הַשָּׁנָה]. וְלָמָּה  
שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשִׁים? נִחְלָקוּ בְּה רַבִּי יִצְחָק וְרַבִּי יְהוּדָה. הָאֶחָד אָמַר שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ שְׁכֶה  
הוּא דִּין הָרָשָׁעִים. וְהָאֶחָד אָמַר לְהַשְׁלִים צָדִיק [נ'א צִרִיךְ] שְׁתֵּים עָשָׂר דְּרָגוֹת וּשְׁאָר  
הַדְּרָגוֹת שֶׁהָיוּ רְאוּיִים לְצֵאת מִתִּיבָה.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר שְׁתָּא יָרְחֵי אֲנוּן בְּמִיָּא וְשִׁיתָא יָרְחֵי בְּאַשָּׁא. וְהָא הָכָא מִיָּיא הָווּ אֲמַאי  
תְרִיסַר יָרְחֵי. אָמַר (לִיה) רַבִּי יוֹסִי בְּתָרִי דִּינִין דְּגִיְהֵנָם אֲתִדְּנּוּ בְּמִיָּא וְאַשָּׁא. בְּמִיָּא דְּמִיִּין  
דְּנִחְתּוּ עֲלֵיהֶוּ מְלַעֲיָלָא הָווּ צְנִינִין כְּתִלְגָּא. בְּאַשָּׁא דְּמִיִּין דְּנִפְקִי מִתְתָּא הָווּ רְתִיחִין

כָּאָשָׁא. וְעַל דָּא בְּדִינָא דְּגִיּהָנָם אֶתְדָּנוּ בְּאָשָׁא וּמִיָּיא (ובגין כך תריסר ירחי הוו דאמר רבי אלעזר דינא דחייביא בגיהנם תריסר ירחי הוו והא אוקמוה. ועל דא כל אנון חייבי עלמא אתדנו בתרין דינין אלין במיא ואשא) עַד דְּאֶשְׁתַּצִּיאוּ מִעֲלָמָא. וְנָח הָוָה מִסְתַּתֵּר בְּתִיבוֹתָא וְאֶתְכַּפִּי מַעֲיָנָא וּמַחְבֵּלָא לָא קָרִיב לְגַבִּיָּה, וְתִיבוֹתָא אֵיִהִי הָוָה שְׂטִיָּא עַל אַנְפִּי מִיָּיא כְּמָא דְּאֵת אָמַר וַיִּשְׂאוּ אֶת הַתִּיבָה וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, שְׁשָׁה חֲדָשִׁים הֵם בְּמִים וְשְׁשָׁה חֲדָשִׁים בְּאֵשׁ, וְהָרִי כָּאֵן הָיוּ מִים, וְלָמָּה שָׁנִים עֶשֶׂר חֲדָשִׁים? אָמַר [לו] רַבִּי יוֹסִי, בְּשָׁנֵי דִינֵי הַגִּיּהֵנָם נִדּוֹנוּ - בְּמִים וְאֵשׁ. בְּמִים - שְׁהַמִּים שִׁירְדוּ עֲלֵיהֶם מְלַמְעָלָה הָיוּ צוֹנָנִים כְּשֶׁלֶּג. וּבְאֵשׁ - שְׁהַמִּים שִׁיִּצְאוּ מִלְמַטָּה הָיוּ רוֹתְחִים כְּאֵשׁ. וְעַל זֶה בְּדִין הַגִּיּהֵנָם נִדּוֹנוּ - בְּאֵשׁ וּמִים [ולכן שנים עשר חדש היו, שאמר רבי אלעזר, דין הרשעים בגיהנם הם שנים עשר חדשים, והרי פרשוה, ועל זה כל אותם רשעי העולם נדונים בשני דינים הללו במים ואש] עַד שֶׁהִשְׁמְדוּ מִן הָעוֹלָם. וְנָח הָיָה מִסְתַּתֵּר בְּתִיבָה וְהַתְּכָפָה מִן הָעֵינַן וְהַמְשָׁחִית וְלֹא קָרִיב אֵלָיו, וְהַתְּכָה הָיְתָה שְׂטָה עַל פְּנֵי הַמִּים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּשְׂאוּ אֶת הַתִּיבָה וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

אַרְבָּעִים יוֹם לָקוּ. דְּכָתִיב וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל הָאָרֶץ וְגו'. וְכָל שָׂאָר זִמְנָא אֶתְמַחוּן מִעֲלָמָא. הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב וַיִּמָּחוּ מִן הָאָרֶץ. וְוִי לוֹן לְאַנוּן חַיִּיבֵיָּא דְּהָא לָא יְקוּמוּן לְאַחֲרֵיא בְּעֲלָמָא לְמִיָּקָם בְּדִינָא הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב וַיִּמָּחוּ כְּמָא דְּאֵת אָמַר, (תהלים ט) שָׁמָּה מַחִית לְעוֹלָם וָעֶד. דְּאֶפִּילוּ לְמִיָּקָם בְּדִינָא לָא יְקוּמוּן:

תרגום לעברית

אַרְבָּעִים יוֹם לָקוּ, שְׁכָתוּב וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל הָאָרֶץ וְגו'. וְכָל שָׂאָר הַזְּמַן נִמָּחוּ מִהָעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּמָּחוּ מִן הָאָרֶץ. אוֹי לָהֶם לְאוֹתָם רְשָׁעִים, שְׁהָרִי לֹא יְקוּמוּ לְחַיּוֹת בְּעוֹלָם לְעַמֵּד בְּדִין. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּמָּחוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים ט) שָׁמָּה מַחִית לְעוֹלָם וָעֶד.

טקסט הזוהר

וַיֵּשְׂאוּ אֶת הַתְּבָה וּתְרָם מֵעַל הָאָרֶץ. רַבִּי אֲבָא פָתַח (תהלים נו) רוּמָה עַל הַשָּׁמַיִם  
אֱלֹהִים עַל כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדָהּ. וְוִי לוֹן לְחִיבָא דְאַנּוֹן חֲטָאן וּמִרְגִּיזִין לְמֵאֲרִיחוֹן בְּכָל  
יוֹמָא. וּבְחֻבִּיָּהּ דְּחִיָּין לָהּ לְשְׁכִינְתָּא מֵאֲרַעָא. וְגִרְמִין דְּתַסְתַּלֵּק מֵעֲלָמָא. וְשְׁכִינְתָּא  
אֶקְרִי אֱלֹהִים. וְעֵלָה כְּתִיב רוּמָה עַל הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים.

תרגום לעברית

וַיֵּשְׂאוּ אֶת הַתְּבָה וּתְרָם מֵעַל הָאָרֶץ. רַבִּי אֲבָא פָתַח, (שם נו) רוּמָה עַל הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים  
עַל כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדָהּ. אוֹי לָהֶם לְרָשָׁעִים שְׁחוּטָאִים וּמִרְגִּיזִים אֶת רַבּוֹנָם בְּכָל יוֹם,  
וּבְחֻטְאֵיהֶם דּוֹחִים אֶת הַשְּׁכִינָה מִן הָאָרֶץ, וְגִרְמִים שְׁתַּסְתַּלֵּק מִן הָעוֹלָם. וְהַשְּׁכִינָה  
נִקְרָאת אֱלֹהִים, וְעֵלָיָה כְּתוּב רוּמָה עַל הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, מַה כְּתִיב וַיֵּשְׂאוּ אֶת הַתְּבָה דְּדַחֲזִין לָהּ לְבָר. וּתְרָם מֵעַל הָאָרֶץ, דְּלֹא שְׂרִיָּא  
בְּעֲלָמָא וְאִסְתַּלְקַת מִנָּה. וְכֹד אִסְתַּלְקַת מֵעֲלָמָא, הָא לִית מֵאן דִּישְׁגַּח בְּעֲלָמָא וְדִינָא  
שְׁלֵטָא (בְּדִינָא) כְּדִין עָלֵי. וְכֹד יִתְמַחוּן חֲזִיבֵי עֲלָמָא וְיִסְתַּלְקוּן מִנִּיהּ (דְּעֲלָמָא), שְׁכִינְתָּא  
אֶהְדֶּרֶת מְדוּרָה בְּעֲלָמָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה מַה כְּתוּב, וַיֵּשְׂאוּ אֶת הַתְּבָה, שְׁדָחוּ אוֹתָהּ חוּצָה. וּתְרָם מֵעַל הָאָרֶץ, שְׁלֹא  
שׁוּרָה בְּעוֹלָם וְהִסְתַּלְקָה מִמֶּנּוּ. וּכְשֶׁהִיא מְסַתַּלְקַת מִהָעוֹלָם, הָרִי אֵין מִי שִׁישְׁגִּיחַ  
בְּעוֹלָם, וְאִזְ הָדִין שׁוֹלֵט [הָדִין] עָלֵי. וּכְשֶׁיִּמְחוּ רָשָׁעֵי הָעוֹלָם וְיִסְתַּלְקוּ מִמֶּנּוּ [מִהָעוֹלָם],  
הַשְּׁכִינָה מְחִזְרָה אֶת מְדוּרָה לְעוֹלָם.

אמר ליה רבי ייסא, אי הכי הא ארעא ד'ישראל' דאתמחון חייב'א דהווי בההוא זמנא  
אמאי לא אהדרת שכינתא לאתרה כדבבך דמיתא. אמר ליה בגין דלא אשתארו בה שאר  
זכאי עלמא. אלא (אבל) בכל אתר דאזלו נחתת ושויתא

אמר לו רבי ייסא, אם כן, הרי ארץ ישראל שנמחו הרשעים שהיו באותו זמן, אז למה  
לא חזרה השכינה למקומה כבתחלה? אמר לו, משום שלא נשארו בה שאר צדיקי  
העולם, אלא [אבל] בכל מקום שהלכו, ירדה ושמה את מדורה עמהם. ומה בארץ  
נכריה אחרת לא נפרדה מהם - כל שכן אם נשארו בארץ הקדושה.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.